

IZDVAJAMO IZ PROGRAMA LIPANJ - RUJAN 2009.

LIPANJ

11. lipnja u 18,00 – Galerija suvremene umjetnosti:

Otvaranje velike izložbe slika autora članova Društva umjetnika *Syrlin* iz Njemačke.

21. lipnja u 21 sat – Atrij Kaštela: KUD *Cernik* (Slavonija) folklorna večer

Izložba je otvorena do 24. kolovoza; svaki dan od 17,00 do 21,00.

SRPANJ

Festival pučkog teatra – Atrij Kaštela:

sudionici iz mnogih hrvatskih gradova – predstave se održavaju svaki drugi dan: 4. srpnja, 6. srpnja,

8. srpnja i 10. srpnja

4. srpnja - Atrij Kaštela: večer otvaranja festivalskih dana pučkoga teatra.

Sve predstave započinju u 21,00 sat.

18. srpnja – Atrij Kaštela: Vokalna skupina *Putokazi*

Galerija suvremene umjetnosti: Izložba likovnih uradaka autora članova Društva umjetnika *Syrlin* iz Njemačke.

Izložba je otvorena do 24. kolovoza; svaki dan od 17,00 do 21,00.

KOLOVOZ

1. kolovoza – Atrij Kaštela: Smotra hrvatskih klapa

– prva večer: početak u 21,00 sat.

2. kolovoza - Atrij Kaštela: Smotra hrvatskih klapa

– druga večer: početak u 21,00 sat.

Galerija suvremene umjetnosti: Izložba likovnih uradaka autora članova Društva umjetnika *Syrlin* iz Njemačke.

Izložba je otvorena do 24. kolovoza; svaki dan od 17,00 do 21,00.

RUJAN - PROSINAC

28. rujna – Grobnička jesen 2009. – Galerija suvremene umjetnosti:

otvaranje 17. tromjesečne znanstveno-stručne i kulturno-zabavne jesenske manifestacije, koja svake godine traje od rujna do prosinca. Prvi od tridesetak programa je od 28. rujna do 3. listopada – rad Međunarodne likovne kolonije Grobnik

listopad - *Večeri svilom tkane* – svakoga petka glazbene večeri, koncerti s početkom u 18,00 sati. Grobnička jesen 2009. kroz listopad i studeni nudi tridesetak raznih programa, a završava 6. prosinca s jedinstvenim Festivalom u Hrvatskoj za mlade talentirane pjevače *Grobnička skala*.

AUSZÜGE AUS DEM PROGRAMM JUNI - SEPTEMBER 2009

JUNI

11. Juni um 18.00 Uhr – Galerie zeitgenössischer Kunst

Eröffnung der großen Bilderausstellung von Mitgliederautoren des Kunstvereins Syrlin aus Deutschland

21. Juni um 21.00 Uhr – Atrium im Kastell: Kulturverein KUD Cernik (aus Slawonien) Folkloreabend

Offene Ausstellung bis 24. August, täglich von 17.00 bis 21.00 Uhr.

JULI

Festival des Volkstheaters – Atrium im Kastell:

Teilnehmer aus vielen kroatischen Städten – Vorstellung finden jeden zweiten Tag statt: 4. Juli, 6. Juli, 8. Juli und 10. Juli

Alle Vorstellungen beginnen um 21.00 Uhr

18. Juli – Atrium im Kastell: Vokalgruppe *Putokazi*

Galerie zeitgenössischer Kunst: Ausstellung von Kunstwerken der Mitgliederautoren des Kunstvereins *Syrlin* aus Deutschland

Offene Ausstellung bis 24. August, täglich von 17.00 bis 21.00 Uhr

AUGUST

01. August – Atrium im Kastell : Treffen kroatischer Gesangsgruppen Klapa

-erste Abend mit Beginn um 21.00 Uhr

02. August – Atrium im Kastell : Treffen kroatischer Gesangsgruppen Klapa

- zweite Abend mit Beginn um 21.00 Uhr

Galerie zeitgenössischer Kunst: Ausstellung von Kunstwerken der Mitgliederautoren des Kunstvereins *Syrlin* aus Deutschland

Offene Ausstellung bis 24. August, täglich von 17.00 bis 21.00 Uhr

SEPTEMBER - DEZEMBER

28. September – Grobnička Jesen 2009 – Galerie zeitgenössischer Kunst: Eröffnung

der dreimonatigen fachwissenschaftlichen Herbstveranstaltung mit Kultur- und Unterhaltungsprogramm zum 17. Mal, wie jedes Jahr Dauer von September bis Dezember. Das erste Programm von insgesamt 30 Programmen findet von 28. September bis 03. Oktober statt- **Arbeit der Internationalen Künstlerkolonie Grobnik** Oktober – **seidengewebte Abende** – jeden Freitag Musikabende, Konzerte mit Beginn um 18.00 Uhr. Die Veranstaltung Grobnička Jesen (Herbst zu Grobnik) bietet im Oktober und November 30 verschiedene Programme und endet am 06. Dezember mit dem einzigartigen kroatischen Festival junger Singtalente „*Grobnička Skala*“.

PROGRAM EXCERPTS JUNE - SEPTEMBER 2009

JUNE

11 June at 18.00 - Gallery of Contemporary Art
Opening of the large exhibition of paintings
by the members of Syrlin Artists Society of
Germany

21 June at 21.00 - Castle Atrium : *Cernik* Culture
and Arts Society (Slavonia), folklore evening
**Exhibition open through 24 August, opening
hours everyday from 17.00 to 21.00**

JULY

Folk Theatre Festival - Castle Atrium

The Festival includes participants from numerous
Croatian towns. Theatre shows are scheduled
every second day : 4 July, 6 July, 8 July and 10
July

All the theatre shows start at 21.00

18 July - Castle Atrium - *Putokazi* Vocal Group
Gallery of Contemporary Art: Exhibition of
artworks by authors from Syrlin Artists Society of
Germany

**Exhibition opened through 24 August, opening
hours everyday from 17.00 to 21.00**

3AUGUST

1 August - Castle Atrium - Review of Croatian
Klapa Singing

- first evening, starting at 21.00

2 August - Castle Atrium - Review of Croatian
Klapa Singing

- second evening, starting at 21.00

Gallery of Contemporary Art: Exhibition by the
authors from Syrlin Artists Society of Germany

**Exhibition open through 24 August, opening
hours everyday day from 17.00 to 21.00**

SEPTEMBER - DECEMBER

28 September - Grobnik Autumn 2009

Gallery of Contemporary Art: Opening of
three-months long expert-scientific and cultural-
entertainment event that is held every autumn
from September to December. The first of thirty-
odd programs, scheduled from 28 September to 3
October, is the International Visual Arts Colony
Grobnik.

October - *Silk-Weaved Evenings*

Music evenings each Friday with concerts starting
at 18.00. Throughout October and December,
Grobnik Autumn 2009 will offer thirty-odd
various programs. Grobnik Autumn will end on
6 December with *Grobnik Scale*, one-of-a-kind
Croatian festival for young singers.

DAL PROGRAMMA DI GIUGNO - SETTEMBRE 2009.

GIUGNO

11 giugno alle 18.00 - Galleria d'arte moderna:
Apertura della mostra delle opere d'arte dei
membri dell'associazione artistica Syrlin dalla
Germania.

21 giugno alle 21.00 - Atrio del castello:
KUD *Cernik* (Slavonija) la serata folcloristica

**La mostra sarà aperta fino al 24 agosto, ogni
giorno dalle ore 17.00 fino alle 21.00.**

LUGLIO

Festival del teatro popolare - Atrio del castello:
Partecipanti dalle varie città croate - i spettacoli si
terranno ogni secondo giorno: 4 luglio, 6 luglio, 8
luglio e 10 luglio

Tutti i spettacoli iniziano alle ore 21.00

18 luglio - Atrio del castello: gruppo vocale
Putokazi

Galleria dell'arte moderna: la mostra delle opere
d'arte dei membri dell'associazione artistica Syrlin
di Germania.

**La mostra sarà aperta fino al 24 agosto, ogni
giorno dalle ore 17.00 alle 21.00.**

AGOSTO

1 agosto - Atrio del castello: Rassegna dei gruppi
corali croati

- 1^a serata - inizio alle ore 21.00

2 agosto - Atrio del castello: Rassegna dei gruppi
corali croati

- 2^a serata - inizio alle ore 21.00

Galleria d'arte moderna: la mostra delle opere
d'arte dei membri dell'associazione artistica Syrlin
di Germania

**La mostra sarà aperta fino al 24 agosto, ogni
giorno dalle ore 17.00 alle 21.00.**

SETTEMBRE - DICEMBRE

28 settembre - Autunno di Grobnik 2009 -
Galleria dell'arte moderna:

Apertura della 17^a scientifico-tecnica e culturale e
d'intrattenimento manifestazione trimestrale che si
svolge ogni anno da settembre fino a dicembre. Il
primo programma (tra una trentina) si terrà dal 28
settembre fino al 2 ottobre - le opere della Colonia
internazionale di Grobnik

Ottobre - *Serate tessute in seta* - ogni venerdì le
serate musicali, concerti; inizio alle ore 18.00.

L'autunno di Grobnik 2009 durante l'ottobre e
novembre offre una trentina di diversi programmi e
termina 6 dicembre con il festival unico in Croazia,
Festival musicale per i giovani talenti *Grobnička
skala* (La scala di Grobnik)